



COMUNICACIÓN ACADÉMICA N° 43

*Del señor académico de número don
Enrique R. del Valle,*

Acerca del significado de ciertas voces lunfardas

Señor Presidente:

Me complace en comunicar el significado de ciertas voces lunfardas, tales como fueron tomadas de un apunte dictado por el profesor de Técnica Policial de la Escuela de Policía Federal, en un curso especial.

PUNGUISTA. Delincuente, internacional o no, que actúa solo o acompañado en aglomeraciones de personas, medios de transportes, espectáculos, bancos, canchas de fútbol, etc. Cuando actúa acompañado lo hace con el *sparo* o *ropaé*, que es el que tiene la misión de distraer o quitar de la visual al *gil* o las demás personas. Cuando el *punguista* metió los *ganchos* y obtuvo la *casimba* o *cuero* donde había *música*, le hace una seña convencional y desaparece.

Métodos empleados para punguear: La caída, la escupida, la moneda, el diario, de brazo, etc.

Misión del ropaé. Además de los enunciados precedentes, *chispea* al *gil* que van a *afanar* y pasando el *tosán*, lo palpa al *gil* en los *grilos* y dice *grilo de sotana* (bolsillo interior) o *grilo de lompa* (bolsillo del pantalón).

SUCA. Bolsillo saco lado exterior.

CHIQUILÍN. Bolsillo pequeño del pantalón.

TRIQUE o **TOOR.** Bolsillo trasero del pantalón.

CAMISULÍN. Chaleco.

ESTA CHOE. Está hecho.

ABANICO. Vigilante. También denomina a la puerta con celosía.

CHORO. Chorro.

MANCADA. Falló, mala suerte.

GUAU-GUAU. Paquete bien armado (usado por mecheras).

PIOLA. Chorro nuevo.



ABOTONAR. Cerrar algo que se encuentra abierto.

ADORAR. Limar o pulir la llave.

ALFILER. Estilete o punta.

AMARILLO. Oro

POLENTA o PÁJARO CANTADOR. Abundante, material bueno.

BERRETA. Chafalonía.

ARZOBISPO o SANTO. Corta frío.

CAPRICHOSA o BARRETERA. Llave especial usada para el scruche.

BOBO CON COLA. Reloj con cadena.

CABRA. Pequeña palanqueta con apoyo.

CABRITO. Cerrojo.

CANUTO o CANUTÍN. Aparato especial para sacar llaves de la cerradura, bombilla.

BURRO. Cajón de mostrador.

CARAMAYOLA. Pelota que se hace con el pañuelo y se introduce en la boca de la víctima.

CALLADA. Herramienta con aparejo que es utilizada por los escrachantes para violar cajas de hierro sin ruido.

LA PARTERA. Llave especial para abrir cerraduras potentes.

MASA o PASTILLA. Substancia usada para sacar el molde a una llave.

PARNÉ. Dinero.

ENGOMAR o DESENGOMAR. Sale y cierra la puerta con llave.

DOS MANIJAS. La bicicleta.

CONVENTILLO. La penitenciaría.

BUEN DÁTIL. Buen dedo o buen punguista.



ARREBATO. Trabajo de arrebatar dinero o cartera.

SPAJEIRERO o DESPEJAIRE, SPADA. Diversos escrachantes.

FERRAMENTOSA PESADA. Llaves.

* * *

Modus operandi:

PIRÁMIDE. Pirámide, método usado por los escrachantes atletas. Se colocan en forma de columna y suben hasta el primer piso, cuando éste se encuentra sin personas. Actúan a las 20,30 aproximadamente y de a tres, en chalets o fincas de familias pudientes.

GANCHO BALCÓN. Se lanza un gancho con un trozo de cuerda al balcón, donde queda ajustado y el escruche penetra en la habitación y la *limpia*, luego baja y de un golpe especial saca el gancho y desaparece.

ESCALERA. Titulándose obrero de la Municipalidad, deja estacionada una escalera en la acera y vigila el momento oportuno, cuando el lugar donde va a actuar está solo; luego apoya la escalera y penetra en la habitación o finca. Al terminar la operación se lleva la escalera o la deja. No despierta sospechas.

DE GOLPEO. Van directamente al trabajo.

DE FERIA. Actúan dos. Observan a una persona pudiente cuando efectúa compras en la feria y la siguen a su domicilio. Se fijan fecha y hora de feria y cuando ésta nuevamente va a la misma, aprovechan para limpiarle el domicilio.

CORREO. El ladrón conocido manda al *piola*, que no es *junado* por la Policía. Éste observa los departamentos y coloca señales y luego informa al jefe de su misión. Posteriormente, el Jefe se traslada a dicho lugar y “pega el golpe”. A veces le resulta el “golpe con mancada” porque existe alguna persona en dicha finca o departamentos y éste una vez que entró se excusa de cualquier manera para desaparecer. Visten muy bien.

YIRA. Linterna.

YUYU. Herramienta especial en forma de abrelatas, muy fuerte, de tamaño regular, muy afilada, para abrir cajas fuertes, la que fue previamente agujereada con un taladro por cuyo agujero se introduce el *yuyu* y luego se abre.

EL 2, 3 y 5, LA BANDERA y EL MACHITO. Son llaves limadas y pulidas que utilizan los escrachantes para abrir las puertas que tienen cerraduras comunes.

FILOMISCHIO. (Guita fulera). Caso de la cartera. Cuando el que va delante del *gil* tira una cartera y éste se agacha a recogerla, el cómplice lo ve y le dice que no diga nada, que



luego repartirán, pero como está apurado muestra la cartera y se la deja. Previamente, le pide unos pesos como garantía y le da una dirección donde harán el reparto. Cuando se retira, el *gil* abre la cartera pensando en quedarse con todo y comprueba que lo han engañado.

Buenos Aires, 7 de setiembre de 1964

Enrique R. del Valle
Académico de número